



# BIATORBÁGY



## VÁROS KÉPVISELŐ-TESTÜLETE

2051 Bátorbágy, Baross Gábor utca 2/a. • Telefon: 06 23 310-174/113,142

Fax: 06 23 310-135 • E-mail: hivatal@batorbagy.hu • www.batorbagy.hu

Iktatószám: T-63-12/2013.

Ügyintéző: Pénzesné Szép Anna

## JEGYZŐKÖNYV

**Készült:** Bátorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének 2013. április 25-én megtartott üléséről.

### Jelen vannak:

Tarjáni István	polgármester
Szakadáti László	alpolgármester
dr. Kovács András	jegyző
Barabás József	képviselő
Fekete Péter	képviselő
Kecskés László	képviselő
Dr. Kelemen Gáspár	képviselő
Koleszár Kázmér	képviselő
Dr. Lehel István	képviselő
Nagy Tibor	képviselő
Dr. Palovics Lajos	képviselő
Sólyomvári Béla	képviselő
Varga László	képviselő
Dr. Révész Zoltán	aljegyző, szervezési osztályvezető
Berényi Ildikó	építéshatósági osztályvezető
Benedek Marianne	adóügyi osztályvezető
Czuczor Orsolya	pénzügyi osztályvezető
Pomaházi Krisztina	igazgatási osztályvezető

### Távolmaradását előre jelezte

Dobosy Gáborné	városüzemeltetési és beruházási osztályvezető
----------------	---

### Az ülésen nem jelent meg:

Fabók Gézáne	lengyel nemzetiségi önkormányzat elnöke
KanakiLefter	görög nemzetiségi önkormányzat elnöke
Rack Ferencné	német nemzetiségi önkormányzat elnöke
Popovics Tibor	ruszin nemzetiségi önkormányzat elnöke
Tamás Gábor	főépítész

**Tarjáni István:** Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a testület határozatképes. Javaslatot tesz a napirendre, a kiküldött meghívótól eltérően. Javasolja levenni a Bátorbágy Város Önkormányzatának 2014. évi költségvetési koncepciójáról szóló 14. napirendi pontot. Felvételre javasolja a Tájékoztatások, javaslatok elé a 8/2013. (III. 29.) BM rendelet egyes önkormányzati feladatokhoz kapcsolódó fejlesztési támogatásra kiírt pályázatról szóló előterjesztést.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 12 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor (határozathozatal mellőzésével) – a következő napirendet fogadta el:

## **Napirend:**

### **Állampolgári bejelentések**

#### **A polgármester beszámolója két ülés közötti időszak eseményeiről**

1. **Tájékoztató a Városgondnokság 2012. évi munkájáról**  
Előadó: polgármester
2. **A kitüntetések, cím alapításáról és adományozásának rendjéről szóló 3/2001.(IV.10.) önkormányzati rendelet módosításáról**  
Előadó: polgármester
3. **Az önkormányzat saját halottjának nyilvánításával összefüggő kérdésekről**  
Előadó: polgármester
4. **A közoktatási intézményi térítési díj és a tandíj megállapításának szabályairól szóló 1/2006.(02. 16.) önkormányzati rendelet hatályon kívül helyezéséről**  
Előadó: polgármester
5. **Beszámoló a központi orvosi ügyelet 2012. évi munkájáról**  
Előadó: polgármester
6. **Beszámoló a Boldog Gizella Alapítvány 2012. évi tevékenységéről**  
Előadó: polgármester
7. **A Táncsics u. 9. szám alatti fogyatékosok nappali ellátójának működtetésével kapcsolatos kérdésekről**  
Előadó: polgármester
8. **Játszóterek felújításáról**  
Előadó: polgármester
9. **A Biatorbágy, 6608 hrsz.-ú és 1065/19. hrsz.-ú közterületek elnevezéséről**  
Előadó: polgármester
10. **Biatorbágy Város Önkormányzata 2012. évi költségvetéséről szóló 5/2012.(II.24.) önkormányzati rendelet módosításáról**  
Előadó: polgármester
11. **Beszámoló Biatorbágy Város Önkormányzata 2012. évi költségvetésének végrehajtásáról**  
Előadó: polgármester
12. **Tájékoztató a 2012. évi belső ellenőrzési terv végrehajtásáról**  
Előadó: polgármester
13. **Biatorbágy Város Önkormányzatának 2013. évi költségvetéséről szóló 3/2013. (III.01.) önkormányzati rendelet módosításáról**  
Előadó: polgármester
14. **Közbeszerzési eljárás kiírása "A Szily kastélyban konyhatechnológia kivitelezése" tárgyában**  
Előadó: polgármester
15. **A Biatorbágy, 6607. hrsz.-ú ingatlan tulajdonosának kérelméről**  
Előadó: polgármester

16. **A Biatorbágy, 04/26, 04/27, 04/28, 04/29 és 04/30 hrsz.-ú ingatlanokkal kapcsolatos adásvételi előszerződésről**  
Előadó: polgármester
17. **Az általános iskolák és a PMAMI állami fenntartásba adásáról szóló megállapodásról**  
**A Klebelsberg Intézményfenntartó Központ és Biatorbágy Város Önkormányzata között létrejött ingatlanhasználati szerződésről**  
Előadó: polgármester
18. **A 8/2013. (III. 29.) BM rendelet egyes önkormányzati feladatokhoz kapcsolódó fejlesztési támogatásra kiírt pályázatról**  
Előadó: polgármester
19. **Tájékoztatások, javaslatok**
20. **Tisztségviselői, bizottsági előterjesztések**
21. **Az Egészségház Alapítvány Felügyelő Bizottságának tagságával összefüggő kérdésekről (zárt ülés)**  
Előadó: polgármester

## **Állampolgári bejelentések**

**Nagy Tibor:** Állampolgárként kér tájékoztatást a polgármestertől a Táncsics utca egyirányúsításával kapcsolatban. A lakók minél előbb szeretnék, ha az utca egyirányú lenne.

**Tarjáni István:** A forgalmi rendhez geodéziai felmérés szükséges, melyet elindítottak. Ha befejeződik, akkor lehet a forgalomtechnikát konkrétan megtervezni. A Hivatal beruházási és vagyongazdálkodási osztályvezetője tud részletes tájékoztatást adni, hogy a felmérés milyen stádiumban van.

## **A polgármester beszámolója két ülés közötti időszak eseményeiről**

**Tarjáni István:** Kiegészítésként elmondja, hogy lehet látni, hogy sok napja foglalkozik a térfigyelő rendszerrel kapcsolatos teendőkkel. Ez azt jelenti, hogy vagy elmegy és megnézi vagy ideérkeznek és a rendszer telepítéséről végeznek felméréseket. Úgy tűnik, hogy hamarosan eredménye lesz.

### **Kérdés:**

**Dr. Palovics Lajos:** Kérdése, hogy mi az a KAPSCH?

### **Válasz:**

**Tarjáni István:** Informatikai rendszerfejlesztő cég, amely térfigyelő rendszer tervezésével, telepítésével, üzemeltetésével, foglalkozik. Például Nagykovácsiban ők telepítették.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a két ülés között eltelt időszak eseményeiről szóló tájékoztatót – 11 igen, 1 tartózkodás mellett (határozathozatal mellőzésével, 12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – elfogadta.

### **1) Tájékoztató a Városgondnokság 2012. évi munkájáról**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** A tájékoztatót a Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság, valamint a Településfejlesztési, Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Bizottság tárgyalta és a képviselő-testületnek elfogadásra javasolja. A Városgondnokság, mint szervezet több mint egy éve működik ilyen megnevezés alatt. Úgy hiszi, hogy érdemes volt a változást megtenni, hiszen jóval szervezettebben működnek és jóval több feladatot látnak el, ugyanolyan személyzettel. Az eszközállomány bővült. Úgy hiszi, hogy ebbe az irányba kell továbbmenni. Terveik szerint nemcsak a zöldterületek karbantartása, kezelése lesz a feladat a következő évtől, hanem kertészeti feladatokat is szeretné, ha a városgondnokság látná el és nem adná ki külső vállalkozónak.

#### **Hozzászólások, javaslatok:**

**Sólyomvári Béla:** Régi vágyuk volt, hogy legyen keze az önkormányzatnak. Sok munkát külső vállalkozókkal tudtak elvégeztetni, mely hosszadalmasabb volt, árajánlatot kellett kérni. A tájékoztatóban nincs szó róla, de tavaly végeztek számításokat és anyagilag jól jártak a Városgondnoksággal, illetve bizonyos munkákat kézbe vettek. Javasolja a polgármesternek, hogy ezt a feladatot az ésszerűség határain belül, fokozatosan bővítsék ki. Stratégiájuk van azzal kapcsolatban, amely régebben került elfogadásra, és amelyben szerepel, hogy bizonyos feladatokat átvesznek és így költségeket takarítanak meg. Jó az út, amelyen elindultak, folytassák tovább!

**Tarjáni István:** Javasolja a tájékoztatóban szereplő képeket megtekintésre, mert beszédeseek.

**Szakadati László:** A Városgondnokság az önkormányzat cselekvő, tevékeny felelőse és végrehajtója. Nem szabad adminisztrációba fullasztani, amelyre a többi osztály hajlamos. Akkor eredményes, ha a végrehajtáshoz szükséges feltételeket kidolgozzák, legyenek azok eszközök, tervek, szervizkönyvek, menetrendek, karbantartási utasítások. Ezeknek a megfelelő feltételeit meg kell teremteni a Beruházási Osztály keretein belül. Ha helyreáll, a Városgondnokság a számára kirótt feladatokat képes lesz, hogy az eddigi színvonalon elvégezze. Azért mondja ezt, hogy a városlakók tudják, illetve a hivatal dolgozói, vezetők tudják, hogy nagyon fontos feladata a szervezeti rendszerük fejlesztésének, hogy a Városgondnokság működési feltételeit kidolgozzák.

**Barabás József:** Egyetért Sólyomvári Béla képviselővel, de abban nem, hogy olcsóbb. Ennyi idő alatt nem lehet ezt felmérni. Az első év kezdő év. Egyetért azzal, ha saját embereik vannak, előbb lehet elintézni a feladatot, de az anyagiakat behatárolni első évben nem lehet.

**Tarjáni István:** Tavaly készült egy összehasonlítás a külterületek karbantartásával kapcsolatban. Erről az idén még nem készült, de megteszik. Tavaly az előző évről készült felmérés, mely pozitív mérleggel zárult, tehát kevesebb összegbe került a Városgondnokság, mintha vállalkozó végezte volna. Ebből a tendenciát ki lehet olvasni, ha idén is megteszik az összehasonlítást. A beszámoló informatív lesz és el lehet gondolkodni, hogy milyen irány, ha helyben megpróbálnak feladatokat ellátni. Arról nem is beszélve, hogy az itt élő embereknek adnak munkát.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 12 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

**Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének  
67/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

**Tájékoztató a Városgondnokság munkájáról**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a Városgondnokság 2012. évi munkájáról szóló tájékoztatóját megtárgyalta és elfogadja.

**2) A kitüntetések, cím alapításáról, adományozásának rendjéről szóló 3/2001.(IV.10.) önkormányzati rendelet módosításáról**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** A három változtatás, amely az előterjesztésben van, annyit jelent, hogy egyrészt a Biatorbágyért és a Biatorbágy Városáért Életműdíj ezentúl a városünnepen kerüljön átadásra - ezt a Közművelődési, Ifjúsági és Sport Bizottság javasolta. A másik javaslat, hogy ne fix határidőt határozzanak meg a jelölés idejére, hanem a döntést megelőző bizottsági ülésen még legyen módja az ott jelenlévőknek javaslattételre, illetve egy függelékben a kitüntetett személyek felsorolása legyen a rendelet mellé csatolva, amiből informálódni tudnak.

**Hozzászólások, javaslatok:**

**Varga László:** Két évvel ezelőtt volt a rendelet utoljára felülvizsgálva. Gondot fordítottak arra, hogy minél szélesebb körre terjedjen ki a kitüntetésekre a javaslattételi lehetőség. Így is lett megfogalmazva, hogy a városi kitüntetésekre bárki javaslatot tehet (magánszemélyek, közösségek, egyesületek). A Városünnep irányába való eltolás magával hozza, hogy május 31-ig döntést kell hozni a két kitüntetendőről. Ebben az esetben, ha nem akar a polgármester rendkívüli ülést összehívni a döntés miatt, automatikusan május 10-re előre kell hozni a javaslattételi lehetőséget. Ha most változtatják a rendeletet, akármilyen gyors a propagálása ennek, ebben az évben rövidebbre sikerül a javaslattételi lehetőség ideje. Nem valószínű, hogy mindenkire eljut a hír, hogy május 10-ig tehető javaslat. Amennyiben van rá lehetőség, egy átmeneti szabályozást javasol erre az évre úgy, hogy május 21. legyen a határidő. Így lecsökken a javaslattételi határidő, de van rá lehetőség, hogy széleskörűen, a Biatorbágyi Körképben, a honlapon, egyéb fórumokon meghirdetésre kerülhessen, hogy változott a javaslattételi időpont.

**dr. Kovács András:** Van mód módosítani a rendeletet, úgy, hogy átmeneti rendelkezési szakaszt emelnek be ezzel a kitételrel. Ez csak az idei évet érinti, a következő évtől, ahogyan az előterjesztés tartalmazza, úgy lesz a javaslattétel.

**Tarjáni István:** Befogadja a javaslatot.

**Dr. Palovics Lajos:** Javasolja, hogy ne változtassanak a Szent István napi augusztus 20-i kitüntetés átadásának dátumán. Ez Magyarország legnagyobb ünnepe, nemzeti és állami ünnep. A legnagyobb biatorbágyi kitüntetést a legnagyobb, a legfontosabb nemzeti ünnepen adják át, ahogy eddig is szokás volt.

**Tarjáni István:** A szándék az volt, hogy a publicitása nagyobb a Városünnepnek, mint az augusztus 20-i ünnepségnek, így több emberhez eljut az információ, illetve az is rangot jelent, hogy hányan vannak jelen az átadáson.

Dr. Palovics Lajos képviselő javaslata, mely szerint maradjon augusztus 20-án a két díjnak az átadása – 4 igen, 3 ellenszavazat, 5 tartózkodás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – nem kapta meg a szükséges többséget.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a kitüntetések, cím alapításáról és adományozásának rendjéről szóló 3/2001.(IV.10.) önkormányzati rendelet módosításáról szóló 7/2013.(IV.26.) Ör. számú önkormányzati rendeletét – 9 igen, 1 ellenszavazat, 2 tartózkodás (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) mellett – megalkotta.

Az elfogadott rendeletet a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

### **3. Az önkormányzat saját halottjának nyilvánításával összefüggő kérdésekről**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** Az önkormányzat saját halottjának nyilvánítását ezentúl külön rendeletben fogják szabályozni, ennek a rendelettervezete van a képviselők előtt. Ez a második fordulós tárgyalás. Figyelembe vette és befogadta azt a javaslatot, hogy 250 eFt helyett 300 eFt legyen az egy temetésre fordítható díj, amit az önkormányzatnak erre a célra kell fordítani. A Közművelődési, Ifjúsági és Sport Bizottság javasolta ezt. Az ülést megelőzően a Közművelődési, Ifjúsági és Sport Bizottság, valamint a Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság támogatta a rendelettervezetet és javasolja elfogadásra.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete tagjainak a napirendi ponttal kapcsolatban kérdése, észrevétele, hozzászólása, javaslata nem volt.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete az önkormányzat saját halottjává nyilvánítás szabályairól szóló 8/2013.(IV.26.) Ör. számú önkormányzati rendeletét – 10 igen, 2 tartózkodás (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) mellett – megalkotta.

Az elfogadott rendeletet a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

### **4. A közoktatási intézményi térítési díj és a tandíj megállapításának szabályairól szóló 1/2006.(02. 16.) önkormányzati rendelet hatályon kívül helyezéséről**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** A fenntartóváltás miatt nem az önkormányzat jogosult a díj megállapítására, ezért kell a rendeletet hatályon kívül helyezni. Az Oktatási Bizottság, valamint a Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság tárgyalta és javasolta a rendelet hatályon kívül helyezését.

#### **Hozzászólások, javaslatok:**

**Fekete Péter:** Kiegészítést tesz. A bizottság támogatta a tandíjrendelet megszüntetését. A bizottsági ülésen tisztázták, hogy a tandíjrendeletnek vannak olyan részei, amelyek a kedvezményekkel kapcsolatosak és szociális alapon adható kedvezményekről szólnak. Ha hatályon kívül helyezik, ezentúl ezt a kérést nem rendezik, illetve nem tudnak támogatást

adni. A bizottság kérte, hogy a szociális rendeletet egészítsék ki a tandíjtámogatással kapcsolatosan. A következő ülésig, ha előkészítik, az őszi tanévre igénybe tudják venni.

**Tarjáni István:** Ígéretet tesz, hogy a következő ülésre előterjeszti a szociális rendelet ez irányú módosítását.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a közoktatási intézményi térítési díj és a tandíj megállapításának szabályairól szóló 1/2006.(02. 16.) önkormányzati rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 9/2013.(IV.26.) Ör. számú önkormányzati rendeletét – 10 igen, 2 tartózkodás (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) mellett – megalkotta.

Az elfogadott rendeletet a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

#### **5. Beszámoló a központi orvosi ügyelet 2012. évi munkájáról**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** A beszámolót az Egészségügyi és Szociális Bizottság tárgyalta és elfogadásra javasolja.

#### **Hozzászólás, javaslat:**

**Szakadati László:** Az orvosi ügyelettel kapcsolatban ellentmondásosak a vélemények. Vannak elégedettek és elégedetlenek. A felmerült problémákat azért kell megemlíteni, mert szólhatnak a nyilvánossághoz és az érdeklődőknek. Arra szorítkozzanak, hogy az orvosi ügyelet autójába szereltesse nek nyomkövető GPS-rendszert, mint az a hó-eltakarításnál megszokottá vált és így kiszűrhető, hogy hol vannak, mikor érkeznek vissza, illetve legyen a segítségkérőknek, panaszoknak gépelt írásos jegyzőkönyve. Az egyszerű újítások az orvosi ügyelettel való tárgyalások miatt biztató fázisban vannak. Elégedettebb lesz a lakosság az orvosi ügyelet működésével. Ha pontos információt kapnak, hogy tudják, hogy mikor számíthatnak az orvosi ügyeletre, akkor nagyobb megnyugvással fogadja azoknak a körülményeknek az elfogadását, amelyek ezzel a szakmával és szolgáltatással együtt járnak.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 12 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

### **Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének 68/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

#### **Beszámoló a központi orvosi ügyelet 2012. évi munkájáról**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta és elfogadja a központi orvosi ügyelet 2012. évi munkájáról szóló beszámolót.

A beszámolót a határozat melléklete tartalmazza.

#### **6. Beszámoló a Boldog Gizella Alapítvány 2012. évi tevékenységéről**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** Több olyan feladat van, amelyet a Boldog Gizella Alapítvány lát el az önkormányzat feladatellátása érdekében. Ennek a megújítása folyamatban van. Tavaly egy új elemmel bővült, amelynek értelmében fogyatékos gyermekek szállítását végzi az

alapítvány az önkormányzat részére. Hamarosan a képviselő-testület elé kerül az új szerződéstervezet és dönthet a képviselő-testület erről. A beszámolót az Egészségügyi és Szociális Bizottság tárgyalta és javasolja elfogadásra.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete tagjainak a napirendi ponttal kapcsolatban kérdése, észrevétele, hozzászólása, javaslata nem volt.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 12 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

### **Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének 69/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

#### **A Boldog Gizella Alapítvány 2012. évi tevékenységéről szóló beszámolóról**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta és elfogadta a Boldog Gizella Alapítvány 2012. évi tevékenységéről szóló beszámolót.

A beszámolót a határozat melléklete tartalmazza.

#### **7. A Táncsics u. 9. szám alatti fogyatékosok nappali ellátójának működtetésével kapcsolatos kérdésekről**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** Sajnálatos helyzet alakult ki, amelynek eredményeképpen a jelenlegi foglalkoztató Biatorbágyról egy másik székhelyre kíván költözni. Ennek a feltételeivel kapcsolatos döntéseket kell meghozni. Az Egészségügyi és Szociális Bizottság, valamint a Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság tárgyalta. Írásos nyilatkozatokat kért az érdekeltektől, amelyben megfogalmazzák ennek a helyzetnek a kialakulásának okait. A Premontrei Női Kanonokrendtől kéri, hogy a szóbeli ígéretüket, amelyet korábban tettek, hogy a foglalkoztatót január 1-jétől saját fenntartásban működtetni kívánják, erősítsék meg írásban is.

#### **Kérdések, hozzászólások, javaslatok:**

**dr. Kovács András:** A bizottsági üléseken elhangzott, hogy az alhaszonkölcsön szerződést 60 napra lehet felmondani. A bizottság megállapodott, hogy amennyiben beérkezik az írásos felmondás az Összefogás Rehabilitációs Közhasznú Társaság részéről, akkor a határozatot ennek megfelelően módosítják. Az írásos beadvány megérkezett és felmondták a szerződést, ennek megfelelően a határozati javaslat is módosult. A képviselő-testület számára a módosított határozati javaslat került kiküldésre.

**Barabás József:** Úgy kérdez, ahogy tőle is kérdeztek, hogy miért zavarták el őket, miért lettek elküldve? Tudomása szerint nekik épült a foglalkoztató.

**Tarjáni István:** Senki nem küldte el a foglalkoztatót. Egy épületben működött egy évig a nappali ellátó és a foglalkoztató. Azért kért a bizottság írásos tájékoztatást, mert szóban többször elhangzott a foglalkoztató képviselői részéről, hogy nem tudtak kijönni a nappali ellátóval. Szerették volna, hogy ne menjenek el. Személyesen többször kísérletet tett a foglalkoztató képviselőjénél, de nem járt eredménnyel. Olyan stádiumban van az ügy, hogy



nem tudja visszafordítani. A bizottság is kérte, az egyeztetésen is kérték, de a döntés megszületett a részükről és nem szándékoznak visszavonni.

**Sólyomvári Béla:** A határozati javaslatban van egy kipontozott rész, amelyet pontosítani kell.

**dr. Kovács András:** A bizottság tett javaslatot, amelyről a polgármester szavazást fog kérni. A Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság javaslata volt, hogy a polgármesteri hivatal költségvetéséből biztosítson a képviselő-testület forrást.

**Tarjáni István:** Nem kér szavazást, mert befogadja a javaslatot.

**Fekete Péter:** Az Egészségügyi és Szociális Bizottság elnökétől kérdezi, hogy sikerült-e meghívni az érintetteket a bizottság ülésére? Hagyó József indította el néhány évvel ezelőtt a kezdeményezést és a sérültekkel való foglalkozás nőtte ki magát nappali ellátóvá. Városi támogatással felújításra került az épület, ahol dolgoznak. Sajnálatos, hogy ők kényszerülnek arra, hogy elmenjenek. Sikerült-e megtudni, hogy mi az oka? Nem volt-e esélye a városnak, hogy fellépjen és a helyzet normalizálását előmozdítsa?

**Dr. Lehel István:** Az elmúlt héten volt a bizottság ülése, amelyen új információt nem sikerült megtudni, mert nem volt jelen senki az érdekeltek közül. Abban maradtak, hogy a polgármestert megkérjük, hogy ismételten kérjen írásban összefoglalót arra vonatkozóan, hogy miért alakult ki a helyzet és lehet-e még tenni valamit. A bizottsági ülés óta Hagyó József kezdeményezett egy beszélgetést, amelyen sok újdonság megjelent. A jelenlegi helyzetnek két oka van, hogy elmennek Pátyra a máltai épületekbe. Az egyik, amiről szó esett, hogy személyes konfliktus volt. Egy fedél alatt, a két különböző szervezet. A premontrei által irányított nappali foglalkoztató és a foglalkoztatónak hívott kerámiaműhely az ő vezetése alatt. Az, hogy a személyes konfliktus milyen jellegű, nem kívánja széles körben publikálni. Megjegyezte, hogy ha korábban a tudomásukra jutott volna, lehetett volna lépéseket tenni. Biztos, hogy Pátyon folytatják. Mindent sikerült átvinni a Táncsics utcából. Nyár elejére beindul a működés és teljes mértékben folytatódik. Folyamatosan és évek óta meglévő konfliktushelyzet volt a Rehabilitációs Közhasznú Társasággal, akivel akadtak problémái az utóbbi időben az önkormányzatnak is. A bizottság két alkalommal is tárgyalta. Tudják, hogy nevet változtattak, megszüntették a korábbi Kft-t, egy újat alakítottak, majd januárban kiderült, hogy mindkettő működött. Folyamatos problémák voltak, nemcsak a személyes konfliktus, amiről szó esett a nappali foglalkoztatóval kapcsolatban. Hagyó József kereste meg a máltai szeretetszolgálatot, ahol fogadtatásra talált és nagyon rövid idő alatt az ott üresen álló ingatlanban összefogással és anyagi támogatásokkal sikerült átépíteni. Kellemetlen, de úgy néz ki, hogy mindenkinek jobb lesz. Hagyó úr úgy ítéli meg, hogy sokkal jobb körülmények közé kerülnek, ugyanazt a tevékenységet jobb körülmények között tudják folytatni. Ami az önkormányzatot illeti, sajnálja, hogy elmennek innen, viszont megszűnik az épületben a konfliktushelyzet, nagyobb teret kap a nappali foglalkoztató, van is rá igény, ki fogják használni a helyet, hogy további sérülteket tudnak befogadni. Egy szerződéssel kevesebb lesz, mert megszűnik az Összefogás Rehabilitációs Közhasznú Társasággal a szerződésük, felmondták hivatalosan is. A Táncsics utca 9. sz. alatti ingatlanra vonatkozóan egy szerződő partner lesz, a Női Premontrei Kanonokrend. Lényeges, hogy az EU-s pályázatnál erre kapták a pénzt, ezt a tevékenységet fent kell tartani, úgy néz ki fog menni a jövőben is. Akik szívükön viselték, azoknak negatívum, hogy elmennek. Úgy néz ki, hogy erre az évre megkapják a pályázati úton nyert pénzt. Az Összefogás Rehabilitációs Közhasznú Társaság hajlandó lemondani erről a máltaiak részére, akik a foglalkoztatást is

meg tudják oldani. Az összes személy, aki eddig itt volt a foglalkoztatóban, átköltözik Pátyra és mindenkit tovább tudnak foglalkoztatni. A két biatorbágyi kifejezetten szeretne is velük menni.

**Tarjáni István:** A határozati javaslaton nem kell változtatni, mert ez csak szóbeli információ volt. A lehetőség megvan, ha akkreditálják magukat, hogy ez a lehetőség rendelkezésükre álljon.

**Dr. Palovics Lajos:** Furcsa, hogy 60 nappal előbb lehet az alhaszonkölcsön szerződést felmondani, az összefogás pedig április 5-ére datált levelében április 1-jei hatállyal mondta fel a szerződést. Látszik, milyen szervezet. A műhellyel kapcsolatos feladatok ellátásában is látszott, illetve, hogy az önkormányzathoz hogyan viszonyult az utóbbi években. Zűrös helyzetet okozott ez a szervezet.

**Sólyomvári Béla:** A pénzügyi bizottság ülésén felmerült egy ötlet, amit ez az eset indukált, de a jövőben átgondolhatnák és kigondolhatnák jobban. A két személyt azért tudják ilyen alacsony áron foglalkoztatni, ugyanis van egy „büntetés”, hogy minden 25 feletti főt foglalkoztató vállalatnak kötelező sérült személyeket foglalkoztatni. Aki nem foglalkoztat, annak ezt a büntetésnek nevezhető járulékot kell fizetnie. Azért merült fel a bizottság ülésén, hogy Biatorbágy vállalja – nem pénzügyi, hanem emberiességi szempontok miatt – bizonyos munkakörökre sérült személyt alkalmaz, akik teljes értékű munkát tudnának végezni.

**dr. Kovács András:** Az Egészségügyi és Szociális Bizottság ülésén fogalmazódott meg ez a gondolat. Úgy fogalmazódott meg, hogy az önkormányzat kifejezett hangsúlyt fektessen a megváltozott munkaképességűek foglalkoztatására. A bizottság ülésén jelen volt Tóth Attila, a családsegítő központ részéről, aki az esélyegyenlőségi program kidolgozója, és ezt figyelembe fogja venni.

**Barabás József:** A kerámiasok mindent elvittek Pátyra. Aki ilyen tevékenységet szeretne csinálni, Pátyra kell járnia.

**Tarjáni István:** A Premontrei Női Kanonokrend képviselőjében eljáró főnövér ígéretet tett arra, hogy 2014. január 1-jétől ők is beindítják a foglalkoztatót, amely kerámiával fog foglalkozni. Nem szűnik meg a tevékenység, de jelen állapot szerint, január 1-jéig Pátyra kell járni, hogy tudják folytatni.

**dr. Kovács András:** A nappali ellátó vezetője megjelent a Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság ülésén és megerősítette, hogy a premontrei biztosítani fogja a kemencét is.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 11 igen, 1 ellenszavazat mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

### **Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének 70/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

#### **A Tánacsics u. 9. szám alatti fogyatékosok nappali ellátójának működtetésével kapcsolatos kérdésekről**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta és elfogadja a „Fészek” Fogyatékosok Nappali Ellátójának 2012. évi munkájáról szóló beszámolót.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a 2011. szeptember 16. napján a Premontrei Női Kanonokrenddel, mint Alhaszonkölcsönbe adóval, illetve az Összefogas Rehabilitációs Közhasznú Társasággal, mint Alhaszonkölcsönbe vevővel kötött alhaszonkölcsön szerződés felmondását az Alhaszonkölcsönbe vevő nyilatkozatát figyelembe véve 2013. április 1. napi hatállyal tudomásul veszi.

Fentiekre tekintettel – figyelembe véve a biatorbágyi megváltozott munkaképességű személyek érdekeit – Biatorbágy Város Önkormányzata 2013. május 1. napjával határozott időre, azaz 2013. december 31. napjáig tartó átmeneti időre gondoskodik két rehabilitációs kártyára jogosult megváltozott munkaképességű személy továbbfoglalkoztatásáról a Biatorbágy, Táncsics u. 9. szám alatti foglalkoztatóban. A 2013. évet terhelő munkabérből adódó kiadásokra a polgármesteri hivatal költségvetési keretösszegéből biztosít forrást.

A Képviselő- testület felhatalmazza a polgármestert a kapcsolódó megállapodások és munkaszerződések aláírására.

**Határidő:** 2013. április 30.

**Felelős:** Polgármester

## **8. Játsszóterek felújításáról**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** A Közművelődési, Ifjúsági és Sport Bizottság tárgyalta az előterjesztést, amely három részből szól: felújításról, minősítésről, új játszótéri eszközök telepítéséről. A bizottsági ülésen részletesen elemezték, javasolja elfogadásra.

### **Hozzászólások, javaslatok:**

**Dr. Kelemen Gáspár:** Több szülő, aki a Fő utcai játszótérre hordja a gyermekét, panaszkodott, hogy elfogadhatatlan állapotban van minden. A nagy szögeket próbálták hatástalanítani. Kéri, hogy erre is figyeljen oda a karbantartó társaság, hogy tisztességes állapotba kerüljön.

**Varga László:** Április 10-én írták le, hogy már a 2012. évi költségvetés terhére vásároltak egy közel 2 millió Ft értékű csúszda-mászóka játszótéri eszközt, melyet közösen választottak ki. Megvették, de rossz időben nem lehetett telepíteni. Azért van leírva, mert most telepítik, átépítik. A kötélpályát önköltségi áron felújítják. A balesetveszélyes részt rendbe hozzák. Kis türelmet kér és néhány hét múlva új játszótér áll rendelkezésre a gyerekeknek a patakparton. A többi játszótérre vonatkozóan a városüzemeltetési osztályhoz két lakossági felajánlás érkezett be, mely szerint a karbantartási munkákhoz segítséget nyújtanak. A két felajánló a Nagycsaládosok Egyesülete, illetve a FIDELITAS Biatorbágyi Csoportja.

**Dr. Kelemen Gáspár:** Köszöni a megnyugtató választ. Kiegészítésként annyit tesz hozzá, hogy jó lenne néhány padot letenni a játszótérre. Sajnálatos módon, az elmúlt időben néhány temetésen vett részt és a temetőben sincs pad. Főleg a régi szennyvízáttemelő környékén lévő pad, inkább helyezték át.

**Tarjáni István:** A kettő nem függ össze. A szennyvízáttemelőnél pályázat keretében került telepítésre a pad, nem szabad mozgatni. Nincs akadálya, hogy a temetőben is kerüljön ki pad.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 12 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

**Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének  
71/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

**Játszóterek felújításáról**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a játszóterek felújításáról szóló előterjesztést.

A képviselő-testület jóváhagyja a határozat mellékletben felsoroltak szerint a játszóterek 2013. évi felújítását.

Felelős: polgármester  
Határidő: 2013. 08. 31.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 12 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

**9. A Biatorbágy, 6608 hrsz.-ú és 1065/19. hrsz.-ú közterületek elnevezéséről**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** A 6608 hrsz.-ú utca a Rezeda utcát jelenti, amely nem került átvezetésre a földhivatali nyilvántartáson, ezért kell a döntést megismételni. Az utca a temető északi oldalán van. A másik, a 1062/19 hrsz.-ú közterület, a Kerekdomb utca, amely jelenleg nem hivatalos elnevezés, de ezzel a döntéssel hivatalossá tehetik. A Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság tárgyalta és elfogadásra javasolja.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete tagjainak a napirendi ponttal kapcsolatban kérdése, észrevétele, hozzászólása, javaslata nem volt.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 12 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

**Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének  
72/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

**A Biatorbágy, 6608 hrsz.-ú és 1065/19. hrsz.-ú közterületek elnevezéséről**

Biatorbágy Város Képviselő-testülete megtárgyalta a Biatorbágy, 6608 hrsz.-ú és 1065/19. hrsz.-ú közterületek elnevezéséről szóló előterjesztést.

Biatorbágy Város Képviselő-testülete a Biatorbágy, 6608 hrsz.-ú közterületnek a Kerekdomb utca, a 1065/19 hrsz.-ú közterületnek a Rezeda utca elnevezést adja.

Felelős: Polgármester  
Határidő: 2013. május 31.

**10) Biatorbágy Város Önkormányzata 2012. évi költségvetéséről szóló 5/2012.(II.24.) önkormányzati rendelet módosításáról**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** Azért van szükség a döntésre, hogy a zárszámadás pontosan végrehajtható legyen.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete tagjainak a napirendi ponttal kapcsolatban kérdése, észrevétele, hozzászólása, javaslata nem volt.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a 2012. évi költségvetéséről szóló 5/2012.(II.24.) önkormányzati rendelet módosításáról szóló 10/2013.(IV.26.) Ör. számú önkormányzati rendeletét – 11 igen, 1 tartózkodás (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) mellett – megalkotta.

Az elfogadott rendeletet a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**11) Beszámoló Biatorbágy Város Önkormányzata 2012. évi költségvetésének végrehajtásáról**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** A Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság tárgyalta és elfogadásra javasolja.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete tagjainak a napirendi ponttal kapcsolatban kérdése, észrevétele, hozzászólása, javaslata nem volt.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a 2012. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló 11/2013.(IV.26.) Ör. számú önkormányzati rendeletét – 12 igen, azaz egyhangú szavazás (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) mellett – megalkotta.

Az elfogadott rendeletet a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**12) Tájékoztató a 2012. évi belső ellenőrzési terv végrehajtásáról**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** A Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság tárgyalta. Javasolja a képviselő-testületnek elfogadásra a beszámolót.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete tagjainak a napirendi ponttal kapcsolatban kérdése, észrevétele, hozzászólása, javaslata nem volt.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 12 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

**Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének  
73/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

**A 2012. évi belső ellenőrzési jelentésről, a FEUVE és a belső ellenőrzés 2012. évi  
működtetéséről**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta és elfogadja a 2012. évi belső ellenőrzési jelentést, valamint az összefoglaló jelentést a FEUVE és a belső ellenőrzés 2012. évi működtetéséről.

**13) Biatorbágy Város Önkormányzatának 2013. évi költségvetéséről szóló 3/2013.  
(III.01.) önkormányzati rendelet módosításáról**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** Szinte minden ülésen szokásos napirend, hogy a döntések átvezetése történik a költségvetésen. Ismerteti a módosító javaslatokat. A Dr. Vass Miklós Alapítvánnyal kapcsolatban tettek javaslatot a bizottságok. Az Egészségügyi és Szociális Bizottság, valamint a Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság javasolja, hogy az Egészséges Biatorbágyért Program keretösszegéből kerüljön támogatásra és 2,4 millió Ft-tal javasolja megemelni a Program keretét. A Közművelődési, Ifjúsági és Sport Bizottság javasolja, hogy 1,5 millió Ft-tal legyen megemelve ez a keret. A pénzügyi bizottság a forrást is megjelölte, mégpedig a bevezetésre kerülő telekadó legyen a forrása. A közművelődési bizottságnak plusz javaslata is volt, mely szerint a 400 eFt-os keretet az áramellátásra rendelték, azt a szüreti bál megrendezésére fordítsa a Faluház.

**Hozzászólások, javaslatok:**

**Fekete Péter:** Úgy tudja, hogy a mai ülésen napirenden van a Szily-kastély konyhatechnológia kialakítására kiírandó közbeszerzés. A közbeszerzési tervben 30 millió Ft-ot jelöltek meg ennek tervezett kiadására. Továbbá, a testület előtt van egy pályázaton való részvétel, amely szintén 30 millió Ft-ot említ. A költségvetésben nem ez az összeg szerepel. Jegyző úrtól kérdezi, hogy így van-e. Ha igen, akkor a költségvetésben ezt vezessék át, hogy szinkronban legyenek a határozatok.

**dr. Kovács András:** A költségvetésben bruttó 30 millió Ft szerepel a Szily-kastély konyhatechnológiára. A Közbeszerzési Tervben viszont 30 millió Ft, amelyet javasolt a Pénzügyi és Stratégiai Bizottság, hogy azt nettó összegben kell szerepeltetni a közbeszerzésnél, ezért a Közbeszerzési Tervben kell lejavítani a 30 millió Ft-ot.

**Dr. Palovics Lajos:** Utal egy korábbi vitára, amely jogszerűtlennek mondta, hogy a képviselő-testület egy határozatot hozzon, majd ezzel a határozat tartalmával módosítsa a már elfogadott költségvetést. Figyelmezteti képviselőtársát, hogy ami az esetben jogszerűtlen lett volna, az most ebben az esetben – más javaslatával – jogszerű. Ebből úgy gondolja, hogy annak idején az ő javaslata is jogszerű lett volna.

**Tarjáni István:** A Fő tér áramellátásával kapcsolatos javaslatot befogadja. A 400 eFt kerüljön át a szüreti bál megrendezésére. A Dr. Vass Miklós Alapítvánnyal kapcsolatban szavazást kér a többféle javaslatról. Forrást a Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság nevezett meg, mégpedig a telekadót nevezte meg forrásként. Ezt befogadja.

Az Egészségügyi és Szociális Bizottság, valamint a Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság javaslata, mely szerint a Dr. Vass Miklós Alapítvány az Egészséges Biatorbágyért

Program keretösszegéből kerüljön támogatásra és 2,4 millió Ft-tal emeljék meg a Program keretét – 1 igen, 1 ellenszavazat, 10 tartózkodás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – nem kapta meg a szükséges többséget.

Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testülete a Közművelődési, Ifjúsági és Sport Bizottság javaslatát, mely szerint a Dr. Vass Miklós Alapítvány az Egészséges Biatorbágyért Program keretösszegéből kerüljön támogatásra és 1,5 millió Ft-tal emeljék meg a Program keretét, melynek forrás a telekadó tervezett bevétele – 9 igen, 3 tartózkodás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – elfogadja.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a 2013. évi költségvetéséről szóló 3/2013. (III.01.) önkormányzati rendelet módosításáról 12/2013.(IV.26.) Ör. számú önkormányzati rendeletét – 9 igen, 3 tartózkodás (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) mellett – megalkotta.

Az elfogadott rendeletet a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

#### **14) Közbeszerzési eljárás kiírása "A Szily kastélyban konyhatechnológia kivitelezése" tárgyában**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** Az előző ülésen döntöttek a kiírásról, amely eredménytelenül zárult, mert időben nem érkezett pályázat, ezért van újra a képviselő-testület előtt. A Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai bizottság a műszaki tartalom felülvizsgálatát kérte és nem támogatta. A Településfejlesztési, Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Bizottság nem ilyen formában javasolta és nem támogatta, hanem nyílt közbeszerzési eljárás kiírását javasolta. Mivel nem érkezett be az elmúlt pályázatra megfelelő időben értékelhető pályázat, javasolja kiegészíteni a pályázók körét a következő cégekkel: Betty Bau Kft. (Székhely: 1029 Budapest, Ördögárok u. 159.), a Maximum Ipari Szolgáltató Kft. (Székhely: 1142 Budapest, Tengersizem u. 23.), a Renovit Építőipari Kft. (Székhely: 1102 Budapest, Hölgly u. 15.). A nyílt pályázatra való áttéréssel kapcsolatban azt mondja, hogy ha a képviselő-testület azt az eljárást választja, új kiírást kell készíteni és ebben érdemben most nem tudnak dönteni.

#### **Hozzászólások, javaslatok:**

**Szakadati László:** Azért tartja fontosnak a változtatást, mert egyrészt a kiírás változott, jobban illeszkedik a környezethez, elkerüli a nehézségeket, másrészt a versenyhelyzet létrehozása érdekében tette meg a javaslatot arra, hogy jobb cégeket vonjanak be. A régi kastélyban az építőmesteri munkákat figyelembe véve (kőműves, burkoló, festő munkák, szigetelés, szellőzés, gépészeti alkalmazkodás) új helyzetet teremtenek. Mindezt a régi épülethez kell igazítani és ez a feladat nehezebbnek tűnik, mint egy szokványos épület-felújítás és ezért volt szükség ennek a versenyzői körnek a kiegészítésére. Javasolja, hogy a képviselő-testület a meghívásos pályázat kiírását támogassa, mert a nyílt közbeszerzés beláthatatlan ideig tartana, beláthatatlanul sokan jelentkeznének, amelyből eredmény és munka nem lenne, de gyakorolhatnák a pereskedést. Biztos, hogy a jelentkezők egymást feljelentenek. A szűkítés viszont nem nagyon szűk, a 6 cég elegendő arra, hogy korrekt verseny alakuljon ki, amelyben a legmegfelelőbb árat kapják erre az összetett feladatra.

**Tarjáni István:** Kiegészítés tesz. A Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság javaslatához kapcsolódva, a műszaki tartalom módosítására lehetőség van a tárgyalási folyamatban. Úgy gondolja, hogy akkor lesz célszerű megvizsgálni, amikor ezek a tételek be lesznek árazva.

Akkor lehet érdemben hozzászólni a műszaki tartalomhoz, tehát menet közben is lesz erre lehetőség. Javasolja a képviselő-testületnek, hogy indítsák el a meghívásos közbeszerzést, mert így van idejük arra, hogy szeptember 1-jén ezt a konyhát, ebédlőt átadják a használóinak. Másképp nem lesz megfelelő ideje a kivitelezőnek, hogy megfelelő minőségben elvégezze a munkát. A jelenlegi döntés esetén erre kb. 2-2,5 hónap áll rendelkezésre.

**Dr. Palovics Lajos:** Az urak elrontották azzal, hogy olyan cégeket hívtak meg, akik nem voltak képesek a megadott határidőre pályázatot benyújtani. Vélhetően most már készen vannak, ha igaz a hír, határidő után azért valamit benyújtottak, amelyről részleteket nem tudhatott meg. Ha eredetileg is nyílt eljárást indítanak, amelyre példa a közétkeztetés, hogy az azzal kapcsolatos tárgyalással igen jó anyagi pozíciót lehetett elérni, akkor ez az idő, ha eredetileg is így történt volna, akkor semmi esetre se több mint két hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás történik. Még bizonytalan, hogy ezek megfelelő pályázatot fognak-e benyújtani. Ez az egyik véleménye, ami mulasztásnak tekinthető. A másik az, hogy érdekes módon ismét igencsak kevés biatorbágyi vállalkozás szerepel a meghívottak között, egy olyan, amelyik ismeretei szerint ilyenrel soha nem foglalkozott, nyilván alvállalkozóval fogja megcsináltatni vagy társvállalkozással. Nem ő jegyezte meg a bizottsági ülésen, de megismétli, hogy mi van a biatorbágyi vállalkozások foglalkoztatásával, támogatásával, ami olyan nagy szerepet játszott bizonyos kampányban.

**Tarjáni István:** Szabad a pálya, lehet javasolni.

**Nagy Tibor:** A Településfejlesztési, Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Bizottságban azért jutottak oda, hogy nyílt közbeszerzés legyen, mert késve adták be a pályázatot a cégek. Aljegyző úr tájékoztatást adott arról, hogy nem tartalmi kérdések miatt volt eredménytelen a pályázat, hanem késve lett beadva. Ha nyílt közbeszerzést indítanak, 20-30 cég jelentkezik. Olyan közbeszerzés még nem fordult elő, ahol az egyik fél a másikat meg nem támadta. Felülvizsgálja álláspontját és azt mondja, hogy így elfogadható a határozat. Ha valaki tud még cégeket, azokat is be lehet venni a körbe. Egy kitétel legyen, mindegy hova való, hogy a normális munkát végezzék el időre és a megfelelő keretösszegeken belül.

**Fekete Péter:** Ha már felmerült a közétkeztetés közbeszerzése mint követendő példa, a Közbeszerzési Tervben nem véletlenül szerepel új közbeszerzés kiírása és előkészítése. Láthatták, hogy a mindenáron való árverseny erőltetése, egy teljesen nyílt és semmilyen minőségi kontrollt nem tartalmazó közbeszerzés azzal a veszéllyel járhat, hogy olyan pályázók kerülnek be, akik elvállalják a munkát, de nem tudják megcsinálni. Egy meghívásos pályázat megfelelő lehet erre. Olyanokat tehetnek bele, akiről biztos tudják, hogy komoly vállalkozásról van szó és el tudja végezni a munkát.

**Szakadati László:** Palovics Lajos arról beszél, hogy mulasztás történt részükről, mert nem sikerült az első közbeszerzés. Mit csinált az elmúlt 12 évben, ha ezt mulasztásnak nevezi? Az épület 12 éve áll. Nagyon örülnének, ha az eső elleni védelmét, a talajvíz elleni védelmét megoldotta volna az önkormányzat. Célszerű lenne mértéktartóan nyilatkozni. A biatorbágyi vállalkozásokkal kapcsolatban elmondja, hogy azon a területen jöhetnek szóba, ahol versenyképes szolgáltatással rendelkeznek. Ilyen az építőipar és annak is bizonyos sávja. 2013. október 3. óta kb. 22-25 biatorbágyi vállalkozás kapott munkát az önkormányzattól. Ez páratlanul magas arány ahhoz képest, hogy mit kaptak és nyertek el az elmúlt két évtizedben. Ugyanakkor látható az általános gazdasági csökkenéssel, hogy versenyképesnek maradni akkor lehet, ha folyamatosan munkát kap. Ha ezek a vállalkozások az előző 12 évben is kaptak volna munkát, akkor kellő erővel bírnának, amely a munka előkészítésére, színvonalára, kivitelezésére, forgótőke biztosítására elegendők lennének. Ezek azok az összetett kérdések, amelyek révén látják, hogy a munka olyan méretű mennyiségében, színvonalában, amelyik a határértéken szerepel a biatorbágyi vállalkozások teljesítőképességét illetően. Ezért kényszerülnek arra, hogy a jó minőség és az



alacsony ár érdekében bevonjanak nem biatorbágyi vállalkozásokat is. Az ellentmondás csak látszólagos, vannak benne biatorbágyi vállalkozások, drukkolnak neki, hogy megnyerjék és meg tudják ezt csinálni, de nem tehetik meg, hogy kizárólag amiatt biatorbágyi vállalkozások nyerjék, elengedjék ennek az árát egy ellenőrizetlen magasságban. A képviselők kellő információval rendelkeznek ahhoz, hogy elfogadják a felkínált megoldást.

**Barabás József:** Nem tiszte megvédeni Palovics urat, de az előző 12 évben Szakadati László alpolgármester egyetlen előterjesztést sem nyújtott be – pedig itt ült a többiekkel – az épülettel kapcsolatban. Nem érti, hogy azok az urak, akik a kampány során mindenhol leírták, hogy fontos a nyilvánosság, miért félnek most a nyilvános közbeszerzéstől? Hirdessék meg, tisztességesen, becsületesen és aki olcsóbban megcsinálja, az nyerve el.

**Tarjáni István:** Becsületes és tisztességes módon hirdetik meg. Lehet javaslatot tenni a vállalkozó személyre. A nyílt közbeszerzéssel kapcsolatban már elmondták fenntartásaikat. Az már nem kivitelezhető ebben a stádiumban. Arra is volt példa, hogy nyílt közbeszerzésen a legalacsonyabb árat ajánló se minőségben, sem határidőben, vagy az alvállalkozóit kifizette volna nem volt rendben semmilyen rész. Azt sem kívánja, hogy olyan céggel kerüljenek szembe, aki nem teljesít határidőre, nem megfelelő határidőben teljesít és még le is vonul. Ez is amellet szól, hogy meghívásos közbeszerzést folytassanak le. Felhívja a jelenlévőket, ha úgy gondolják, van javaslatuk a meghívottak körének bővítésére, akkor tegyék meg.

**Nagy Tibor:** A meghívásos közbeszerzés is teljesen törvényes. Három-négyféle közbeszerzés is van, közte van a nyílt is. Amikor a Közbeszerzési Bizottság tagja volt, igyekeztek a feltételeket annyira lehozni, hogy a helyi vállalkozók is esélyesek legyenek. Elmentek a legalsó határig, amikor az ügyvédi iroda jelezte, hogy lejjebb már nem lehet menni. Ennek ellenére sem jelentkezett biatorbágyi cég. A bizottsági ülésen ő is azt mondta, hogy ha ez a három cég nem tudta időre teljesíteni a pályázat beadását, akkor írjanak ki nyílt közbeszerzést. Azonban aljegyző úr tájékoztatást adott, hogy mi volt ennek az oka, emiatt megváltoztatja az álláspontját, mert ha 20-30 cég jelentkezik, biztos benne, hogy az a Közbeszerzési Döntőbizottságnál fog kikötni és több hónapon keresztül állni fog a munka. Már most is kétli, ha így húzódik az ügy, akkor szeptemberre el fog készülni. Egy céget sem ismer ezek közül, csak reméli, hogy megfelelnek.

**Tarjáni István:** Természetesen minden cég megfelel a feltételeknek.

**Dr. Kelemen Gáspár:** A nyílt közbeszerzéshez nem kell ajánlani senkit, a meghívásoshoz kell ajánlani cégeket. Az ajánlottak beletartozhatnak egy érdekeltségi körbe. Elhatározta, hogy ami a városnak jó, mindent támogat, de a stílussal nem tud egyetérteni. Ha valaki nem sikerül és saját oldalukról kifogást tesznek, akkor megmagyarázásra kerül és a vége az, hogy mi volt az elmúlt 20 évben. Nem lehetett volna azt mondani, hogy a meghívásos közbeszerzés nem jött össze, tévedtek és próbálják meg másként.

**Tarjáni István:** Az előző eljárás valóban nem jött össze, de jelenleg nincs mód nyílt eljárás lefolytatására, mert nem fog elkészülni a konyha.

**Varga László:** Barabás József felvetésére megnyugtatóként elmondja, hogy 2010. április 21-én Palovics Lajosnak hívták a polgármestert, amikor az Oktatási Bizottság jóváhagyott egy olyan előterjesztés, amely a Szily-kastély volt tantermi szárny ebédlővel fejlesztés, megoldható 2-2 mosdóhelyiség szolt, kialakítható 4db 48m<sup>2</sup>-es helyiség, megoldható a nevelői szoba, tornaszoba, orvosi szoba kérdése. Dokumentumok bizonyítják, hogy 2009. novemberében az akkori Oktatási bizottság elnöke, vagyis ő maga kezdeményezte. Öt hónap kellett akkor, hogy az anyag a bizottság elé kerüljön. A bizottság ezt a megoldást támogatta, majd augusztusra ebből is konténer lett. Ennyit arról, hogy az előző ciklusban

voltak-e olyan kezdeményezések, amelyek akkor hamvukba haltak, most meg, ha nehézkesen is, de megvalósulni látszanak.

**Dr. Palovics Lajos:** Amellett, amit Varga úr elmondott, volt rengeteg más is. Céget nem tud javasolni. Konyhatechnológiával, víz-gáz szereléssel olyanokat ismer, akik családi ház mérethez tudnak dolgozni. Ismert más cégeket, az ilyen hirdetés nélküli meghívásos eljárásokkal soha nem értett egyet, de a történehez hozzátartozik, hogy volt olyan előterjesztés, határozati javaslat, ahol az illető tervező (útépítésnél, kátyúzásnál) adott ajánlatot, hogy kiket hívjanak meg. Amikor ez a szám felment volna a minimum 3 fölé, akkor itt többen, pl. a tervező vagy hivatali munkatárs javaslatát levették és megmaradt a minimálisan szükséges három. Most valamiért hat lesz, ha megtartják a három korábbi, akik hárman nem tudtak határidőben pályázatot benyújtani. Nem tudja, hogy milyen alapon kerülnek elő Budapestről, de azt mondja, hogy biatorbágyi cég is jelentkezhet egy nyílt eljárásban, olyan, akit a képviselők nem ismernek. Ha maximalista lenne, megkérdezné, hogy miért nem mindjárt a három tanteremmel együtt készült el a konyha is. Ha eddig, egy éven keresztül működött az ideiglenes megoldás, 1-2 hónappal tovább is működni tud, de minden hátsó gondolat nélkül lehet azt mondani, hogy bárki jelentkezhetett és egyértelműen szabályosan választották ki azt, aki a bírálati szempontoknak leginkább megfelel. A Településfejlesztési, Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Bizottság javaslatát kéri megszavaztatni polgármester úrtól.

**Tarjáni István:** Nem úgy van, hogy két hónappal kitolják, mert szeptember 1-jén ott ebédelni kell három új osztálynak. Nem lehet, hogy építkezés folyik az ebédlőben, közben pedig étkeztetnek és felborulna a rend, ha közben 6 osztálynak kellene ott étkezni.

**Dr. Révész Zoltán:** Többször elhangzott, hogy az aljegyző mit mondott a településfejlesztési bizottság ülésén, csak félreérthető volt, szeretné tisztázni. Azt mondta, hogy érkezett három ajánlat, de nem határidőben. A közbeszerzési szabályok alapján ezzel nem tudnak mit kezdeni. Kéri a képviselő-testületet, hogy legyen következetes. Az elmúlt ülésén fogadta el a Közbeszerzési Tervet, amelyben benne van a közbeszerzés tárgya (szolgáltatás, árubeszerzés, építési beruházás, koncesszió), a becsült értéke és hogy milyen eljárást kell lefolytatni. A Szily konyhatechnológiánál ez akként volt megjelölve, hogy Közbeszerzési Törvény 122. § 7/a. bekezdés – ez az a meghívásos eljárás, amit előterjesztettek. Megcsinálnak mindent, de időben kellene jelezni, hogy a hivatal milyen eljárást készítsen elő. Úgy gondolja, arra való javaslat, hogy nyílt eljárás legyen, annak elmúlt az ideje. Visszatérve arra, hogy korábban miért nem volt több vagy kevesebb ilyen eljárás, azzal kapcsolatban elmondja, hogy a korábbi Közbeszerzési Törvénynek volt egy 2010. szeptemberi módosítása, amely a maihoz hasonló eljárást tett lehetővé. Korábban erre nem volt lehetőség. Most van erre lehetőség és erre tett javaslatot legutóbb polgármester úr a Közbeszerzési Tervben és ez alapján készítették el a kiírást.

**Barabás József:** Varga Lászlónak mondja, hogy biztos, hogy úgy van, ahogy mondta, de az a problémája, hogy hatan-hatan voltak, hogyan lett meg a hetedik, hogyan történt, hogy nem lett meg, amit akartak. Ha valóban szorít az idő, ahogy aljegyző is mondja, csinálják, de mindig mindent a legvégén döntenek el, amikor már késésben vannak. Szinte el sem tudják olvasni, már meg kell szavazni. Azért nem javasol céget, mert a mai világban senkit nem javasol.

**Tarjáni István:** Annyi pontosítást tesz, hogy nem 6-6, hanem 7-7 volt a 2010 előtti felállás.

**Szakadati László:** Nehéz dolog valakiért felelősséget vállalni. Vallják be, hogy nem sikerült az előző eljárás, ezért kell korigálni. Szeretnének hátrahátrálni, de nem tehetik meg, mert sok projektben vannak benne. Ha számba veszik, hogy hány futó fejlesztésekben, az intézmény-felújításokban és a nagyobb vállalkozásokban (kis-közepes és hosszabb távú munkák) vannak benne, láthatják, az az oka annak, hogy ez az apparátus, a nagy mennyiségű

munkát, a feszített tempó mellett is ilyen végeredményt tükröz. Létszámnövekedéssel ezen lehetne segíteni, de abban is korlátozottak, hiszen nem szeretnék a város bevételét a működési költségük növelésével emésztetni. Ez nem jelentéktelen, de kordában van tartva. A 2011. költségvetés óta sikerült a rezsiköltséget korlátos összeg alatt tartani és nem szeretnék a határon túl növelni.

**Barabás József:** Szakadáti Lászlónak válaszol arra, hogy milyen sok szálon fut itt minden. Persze, kimeszelnek három tantermet, elkészül az iskola. Jó, hogy nem konténer lesz, de tudja, hogy mennyit kell majd foltozni az iskolát, mert az épület dohos, penészes.

**Tarjáni István:** Aki járt az iskola keleti szárnyában, láthatja, hogy nem dohos, nem penészes, hanem világos, nagyon jó körülmények között lévő tantermek vannak ott. Szívesen mennek oda a gyermekek, a pedagógusok, a szülők. A felújítás kapcsán nem meszelésről volt szó, hanem teljes körű felújítás volt, sok milliót költöttek rá. A szerkezet maradt meg, mindent felújítottak.

**Barabás József:** Annak nézzék meg a hátulját annak, amit most csinálnak majd, hogyan lett szigetelve. Kicsit ért hozzá.

**Tarjáni István:** Szakemberek tervezik és fogják kivitelezni, szakszerű eredménye lesz.

**Dr. Kelemen Gáspár:** Aki most bármilyen közbeszerzés mellett dönt, gondolkozzon azon, hogy a mostani szituáció kompromisszumot von maga után, amelyben benne van a rizikó és utólag mondják, hogy mégsem így akarták.

Dr. Palovics Lajos képviselő javaslata, mely szerint a képviselő-testület nyílt közbeszerzési pályázatot írjon ki – 4 igen, 5 ellenszavazat, 3 tartózkodás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – nem kapta meg a szükséges többséget.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 8 igen, 3 ellenszavazat, 1 tartózkodás mellett (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

#### **Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének 74/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

##### **Közbeszerzési eljárás kiírása "A Szily kastélyban konyhatechnológia kivitelezése" tárgyában**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a közbeszerzésekről szóló 2011. CVIII. törvény Harmadik Része és a 122. § (7) bekezdése a) pontja alapján "A Szily kastélyban konyhatechnológia kivitelezése" tárgyában hirdetmény nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárást indít.

A képviselő-testület a felhívást az alábbi szervezetek részére küldi meg:

1. POLIÉDER Kft.

Székhely: 1039 Budapest, Hortobágy u 5.

Cégjegyzékszám: 01-09-165003

2. Q Design Kft.

Székhely: 2051 Biatorbágy, Szabadság u 48.

Cégjegyzékszám: 13-09-098952

3. MARCO 2100 Kft.  
Székhely: 2120 Dunakeszi, Vajda János u. 19.  
Cégjegyzékszám: 13-09-071159

4. Betty Bau Kft.  
Székhely: 1029 Budapest, Ördögárok u. 159.  
Cégjegyzékszám: 01-09-469964

5. Maximum Ipari Szolgáltató Kft.  
Székhely: 1142 Budapest, Tengersizem u. 23.  
Cégjegyzékszám: 01-09-163124.

6. Renovit Építőipari Kft.  
Székhely: 1102 Budapest, Hölgly u. 15.  
Cégjegyzékszám: 01-09-169554

Az ajánlattételi felhívást a határozat melléklete tartalmazza.

Felelős: polgármester  
Határidő: 2013. május 1.

**Koleszár Kázmér képviselő úr elhagyta a termet.**

#### **15) A Biatorbágy, 6607. hrsz-ú ingatlan tulajdonosának kérelméről**

Előadó: polgármester  
Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** A Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság, valamint a Településfejlesztési, Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Bizottság tárgyalta és egyik sem támogatta a kérelmet. A kérelem arról szól, hogy a telekalakítással kapcsolatos költségeihez járuljanak hozzá. Nem szeretnének ebből precedenst teremteni. Eddig a telektulajdonosok vállalták az ezzel járó költségeket, továbbra is így szeretnék.

#### **Hozzászólások, javaslatok:**

**Szakadáti László:** A kérelmező eljutott oda az életrésztében, hogy megkérdezte megkérdezni, ha 20-30 évig az előző testület húzta-vonta a lehetőséget és nem adott neki ivóvizet sem, mert rosszkor és rossz helyre építette a házát, de egyszer megértenék az ő baját is. Fáradt és nem bírja mindazt vállalni, amit a szokásuk természetesnek tart, ezért bátorkodott megkérdezni, hogy nem vállalnák-e a közművek bevitelét. Tekintve, hogy ez beleütközik a szokásukba, a jelenlegi javaslatuk az előterjesztés 15. oldalán nem tartalmaz semmiféle engedményt. Javasolja, hogy fogadják el a határozati javaslatot, de gondolkozzanak el azon, hogy ilyen esetekben ne legyen-e külön kategória, amely az ilyesmit tudja kezelni. Kérelmezőnek annyi volt a kérése, ha leadja a telkét, a gázcsont kikerül az utcára és ezt vigye el be a város a telkére. Ugyanez történjen az elektromos hálózattal, illetve a kerítéssel. A kérelmező leadná a telket, elintézi és kifizeti az eljárási illetéket, és az eljárási folyamatot lebonyolítja, de az önkormányzat vállalja fel a költségeket. Ez eltér a szokásostól, hogy minden költséget a kérelmező vállaljon. Ezzel szemben csak az áll, hogy idős korára való tekintettel kérte ezt. Az önkormányzat gyakorlata egyelőre ezt nem tudja kezelni. Fogadják el most a határozati javaslatot, amelyik nem támogatja a kérelem elfogadását. A jövőben viszont dolgozzanak ki egy tisztességesebb eljárást, mivel sérelmezi, hogy a gyakorlatuk nem teszi lehetővé az idős korra tekintettel lenni.

**Nagy Tibor:** Ha kivételt tesznek, joggal hivatkozhatnak mások arra. Nem támogatja a kérelmet, javasolja a határozati javaslatot megszavazni.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 11 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (11 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

**Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének  
75/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

**A Biatorbágy, 6607. hrsz-ú ingatlan tulajdonosának kérelméről**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testület megtárgyalta a Biatorbágy, 6607. hrsz-ú ingatlan tulajdonosának kérelméről szóló előterjesztést.

**I. A képviselő-testület a belterületbe csatolást az alábbi feltételekkel támogatja**

1. A Kerekdomb utcára a HÉSZ 12,0 m útszélesség kiszabályozását irányozza elő. A kérelmező vállalja, hogy a helyi építési szabályzatnak megfelelően kiszabályozza és az önkormányzatnak térítésmentesen átadja közcélú felhasználásra a 6607 hrsz-ú ingatlanból kiszabályozott 6607/1 hrsz-ú területet.
2. Kérelmező vállalja az eljárás lefolytatásával, a közművek bevezetésével, a csapadékvíz elvezetés rendezésével, a közvilágítás, járda és az útburkolat kiépítésével, a belterületbe vonással és művelési ág váltással összefüggő költségek viselését.

**II. A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert a fenti feltételeket tartalmazó szerződés megkötésére.**

Felelős: polgármester

Határidő: 2013.05.31

**16) A Biatorbágy, 04/26, 04/27, 04/28, 04/29 és 04/30 hrsz.-ú ingatlanokkal kapcsolatos adásvételi előszerződésről**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** A szerződés 2011 őszén született azzal a céllal, hogy az oktatásfejlesztési koncepció döntésének megfelelően a nyugati lakóterületen is rendelkezzenek oktatási intézmény, illetve sportlétesítmény építésére alkalmas területtel, amelynek a feltétele az volt, hogy a jelenleg külterületi, szántó művelési ágú terület belterületbe vonására kerüljön sor. Ez a megadott határidőig nem történt meg, ezért van szükség a szerződés módosítására. Javasolja a képviselő-testületnek, hogy 1 évvel hosszabbítsák meg a szerződést, hogy a belterületbe vonási folyamat végbe mehessen és legyen alkalmas területük a nyugati lakóterületen is iskolaépület, illetve sportkomplexum építésére. A bizottságok közül a Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság, valamint a Településfejlesztési, Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Bizottság tárgyalta a javaslatot és mindketten támogatják. Javasolják a testületnek elfogadásra, ő is ezt kéri.

## Hozzászólások, javaslatok:

**Dr. Palovics Lajos:** Ismert az ezzel kapcsolatos véleménye. Ez a telekingatlan alkalmatlan arra, hogy ott iskola épüljön. Nem véletlen, hogy nem sikerült sem a rendezési tervét ennek a területnek a Helyi Építési Szabályzatának készítését elindítani és nem véletlen, hogy a belterületbe vonással kapcsolatos döntések ennyi idő alatt még mindig nem születtek meg. Nem is szülehetnek meg, mert a Budapesti Agglomerációs Területrendezési Tervéről szóló törvénybe ütközik. Nem sikerült annak idején a HÉSZ-ben, a Településrendezési Tervében nem szereplő további fejlesztési területet bevonni fejlesztésbe. Nincs meg az ő, esetleg néhányuk különvéleménye, hogy szükség van-e egy 4. iskolaterületre. Az a véleménye, hogy nincs, de erre biztosan nem, mert ettől jobb lehetőségek is adódnak. Tekintettel arra, hogy lejárt a határidő, és törvénybe, más jogszabályokba ütközik, javasolja, hogy ezt a szerződést ne újítsák meg.

**Tarjáni István:** Annak a megítélése, hogy az agglomerációs tervhez hogyan viszonyul, jobb azt hivatalra bízni, már csak azért is, mert a hivatal jogosult dönteni. Azok a földhivatalok, akik erre hivatottak, hogy ezt eldöntsék, nyilván meg fogják hozni az ezzel kapcsolatos döntésüket.

**Dr. Palovics Lajos:** A polgármesternek mondja, hogy neki is lehet véleménye és jogosult, hogy véleményét közreadja a képviselő-testület ülésén.

**Tarjáni István:** Ebben nem kételkedett, csak megemlítette, hogy melyik hivatalos szerv hivatott eljárni.

**Barabás József:** Sajnos, a probléma, hogy kell az iskolaterület, sportcsarnok terület. Az előleget, amit kifizetett az önkormányzat, hogyan fogják visszakapni, ha nem sikerül elintézni?

**Tarjáni István:** Nem foglaló volt. A megfogalmazás szándékos volt. Az előleg volt arra hivatott, hogy az önkormányzat komolyságát ebben az ügyben kifejezze. Mivel nem foglalónak, hanem előlegnek hívták, ha rajtuk kívül álló okból hiúsul meg a szerződés megkötése – előszerződést kötöttek, hogy annak a feltételnek kell teljesülnie, hogy ennek a területnek a belterületbe vonásához a földhivatal hozzájárul. Ha ez a feltétel teljesül, az előleg beleszámít a vételárba és az önkormányzatnak kötelezettsége van a földterület megvásárlására. Ha nem áll fent a feltétel, akkor az előleg visszajár. Azért az előleg formula került bele az előszerződésbe. Akik ezt megkapták, vissza fogják fizetni.

**Szakadáti László:** Úgy látszik, hogy bizonyos folyamatok, ötletek, gondolatok nagyon rögzülnek, ha sokat emlegetik őket vagy nagyon hozzászoknak. Úgy viselkedik Palovics Lajos – joga, hogy ilyen véleményt alkosson – mintha nagy baj lenne abból, ha Biatorbágy Önkormányzatának végre lenne szabad építési területe. Úgy hozzászoktak a szűkösséghez, a szellemi, anyagi, lelki nyomorodáshoz, hogy mennyire nincs helyük iskolát építeni, hogy szinte azt idézi meg, hogy ne is legyen. Ebből a zárságból ki kell törni, hogy jól érezzék magukat, azért, hogy a városnak legyen földtulajdona is, hogy fantáziája lehessen, terveit lehessenek, hogy álmodni tudjon. Akinek semmilyen nincs, az zsugorodik az adott keretei közé. Azért kell ezt fenntartani és továbbra is nyitva kell hagyni a kapukat, hogy tudjanak alkotni és értelmes életet élni. Hagyják, hogy a város tágulhasson. A város létrehozásában Palovics Lajos nagyon sokat tett, ezért dolgozott. Csak azt nem tudja, hogy miért dolgozik. Azért, hogy a város a városi létébe belefoglaljon? Nem ez fog történni, hanem ki fogja feszíteni saját határait és meg fogja teremteni a létezéséhez szükséges legfontosabb feltételeket, kereteket.

**Barabás József:** Azért bátorkodott megkérdezni a polgármestert, mert ismeri a szerződést, látott már ilyet néhányat. Problémája, hogy akinek a 100%-ot kifizettek, attól se tudnak

visszakérni pénzt. Aki most megkapta a 10%-ot (x millió Ft-ot), 3-5 év múlva hogyan fogja visszaadni? Ha letéti számlára tették volna, amihez nem jut hozzá a tulajdonos, csak akkor, ha az üzlet létrejött. Az a baj, hogy rögtön kifizették a tulajdonosoknak a 10%-ot. Arra lesz kíváncsi, hogy lesz meg az a pénz az embereknek?

**Tarjáni István:** A testület előtt volt a szerződés is. Nem emlékszik erre a javaslatra a szerződés elfogadásakor. Szívesen szavaztatott volna akkor erről. Nincs értelme azzal jönni, hogy a szerződést akkor hogyan kellett volna megkötni. Nem emlékszik rá, hogy bármelyik képviselőtársa ilyen irányú javaslatot tett volna, azon kívül, hogy ne kössék meg a szerződést. A szerződési feltételekkel kapcsolatban szívesen fogadta volna az ilyen javaslatot.

**Nagy Tibor:** Lehet, hogy elnézte, de a szerződés 5. pontjában foglaltó név szerepel. Szerinte azon kellene drukkolniuk, hogy ez a terület Biatorbágy tulajdonába kerüljön. Közös érdekük, hogy ez a terület meglegyen, akárki az eladó. Nem látja, hogy kamatok szerepelnének benne. Ha nem jön létre a szerződés, akkor csak ezt az összeget követelhetik vissza. Reménykedik, hogy a szerződés meg fog valósulni.

**Tarjáni István:** A szerződésben nem kamat van biztosítékként. Ha nem valósul meg a szerződéskötés, akkor dupla árat kell visszafizetni. Úgy gondolja, ez egy korrekt feltétel. A foglaltóval kapcsolatban módosítja, amit mondott. Nem a klasszikus foglaltó van a szerződésben, ha így is nevezték, mert a foglaltó a szerződés megkötésére esetén nem illeti meg a foglaltót adót.

**dr. Kovács András:** Az 5. pont utolsó három bekezdésében van, hogy ha az egyik fél hibájának sem róható fel a megvalósulás, akkor a foglaltót köteles visszafizetni az eladó a vevőnek. A szerződés később kifejti, hogy milyen határidővel tud megkötésülni és milyen ok az, ami egyik félnek sem felróható. Az is benne van a szerződésben, hogy amennyiben az eladó hibájából hiúsul meg, akkor kétszeresen kötelesek visszatéríteni, amennyiben a vevő hibájából, akkor a foglaltó nem jár vissza.

**Dr. Lehel István:** Az 5. pont arról szól, hogy ha mindkét félnek kívülről nem valósul meg, akkor visszajár. Szerinte ennek ellentmond a 8. pont, amely azt írja, hogy amennyiben a végleges adásvételi szerződés megkötésére 2014. március 1-jéig nem kerül sor, úgy jelen szerződés felbomlik, ebben az esetben egymással szemben igényt nem támaszthatnak. Ez ellentmond annak, hogy visszajár a foglaltó. Valamelyiket módosítani kellene, hogy egyértelmű legyen.

**Tarjáni István rövid szünetet rendel el.**

**Tarjáni István az ülést ismételtelen megnyitja.**

**dr. Kovács András:** Telefonon egyeztetett az ügyvédnökkel. A 8. pontra vonatkozóan azt mondta, hogy az előszerződés felbomlásával kapcsolatos szabályok azt jelentik, mintha a szerződést meg sem kötötték volna, értelemszerűen a foglaltó visszajár. Szerinte maradhat így a szöveg, jogtechnikailag rendben van. Azonban kérte tőle, ha pontosításként annyit beleírnak, hogy „azonban az 5. pontban foglaltak ebben az esetben is alkalmazandók”, megállja-e a helyét, azt mondta, nincs akadálya, de e nélkül a bekezdés nélkül is ezek a szabályok vonatkoznak a szerződésre. Ez egy új szerződés, nem az előző módosítása.

**Tarjáni István:** Javasolja, hogy a kiegészítés legyen benne, mert így mindenkinek egyértelmű, nemcsak a jogászoknak. Az így módosított szerződést teszi fel szavazásra.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 7 igen, 1 ellenszavazat, 3 tartózkodás mellett (11 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

**Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének  
76/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

**A Biatorbágy, 04/26, 04/27, 04/28, 04/29 és 04/30 hrsz.-ú ingatlanokkal kapcsolatos  
adásvételi előszerződésről**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a Biatorbágy, 04/26, 04/27, 04/28, 04/29 és 04/30 hrsz.-ú ingatlanokkal kapcsolatos adásvételi előszerződésről szóló előterjesztést.

1. A képviselő-testület oktatási intézmény építése céljából meg kívánja vásárolni a magánszemélyek tulajdonában lévő Biatorbágy, 04/26,- 04/27, -04/28, -04/29, 04/30- hrsz.-ú ingatlanokat.
2. A képviselő-testület a 04/26,- 04/27, -04/28, -04/29, 04/30- hrsz.-ú ingatlanok megvásárlása érdekében előszerződést köt a terület tulajdonosaival.
3. A képviselő-testület az előszerződést jóváhagyja és aláírására felhatalmazza a polgármestert.
4. A képviselő-testület a szükséges forrást 2014. évi költségvetésének oktatásfejlesztési kerete terhére biztosítja.

Határidő: 2013. április 30.  
Felelős: polgármester

**17) Az általános iskolák és a PMAMI állami fenntartásba adásáról szóló  
megállapodásról**

**A Klebelsberg Intézményfenntartó Központ és Biatorbágy Város Önkormányzata  
között létrejött ingatlanhasználati szerződésről**

Előadó: polgármester

Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** Az intézményfenntartó központ és Biatorbágy Önkormányzata között létrejött ingatlanhasználati szerződés szerepel az előterjesztésben. Benne vannak az elmúlt bizottsági ülésen bekerült javaslatok, egy kivétellel, amihez nem járult hozzá az intézményfenntartó központ, vagyis ha nem biatorbágyi lakosok használnák az iskolát 50% vagy annál nagyobb mértékben, az a törvénnyel ellentétes, ezért ehhez nem járultak hozzá. A többi javaslat beépítésre került. Az így módosított szerződéstervezetet tárgyalta az Oktatási Bizottság, valamint a Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság. Javasolja elfogadásra.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete tagjainak a napirendi ponttal kapcsolatban kérdése, észrevétele, hozzászólása, javaslata nem volt.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 9 igen, 2 tartózkodás mellett (11 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.



**Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének  
77/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

**Az általános iskolák és a PMAMI állami fenntartásba adásáról szóló megállapodásról  
A Klebelsberg Intézményfenntartó Központ és Biatorbágy Város Önkormányzata  
között létrejött ingatlanhasználati szerződésről  
(Az 50/2013. (03.27.) Öh. számú határozattal jóváhagyott megállapodás módosításáról)**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete felhatalmazza a polgármestert a Biatorbágyi Általános Iskola, a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola és a Pászti Miklós Alapfokú Művészeti Iskola feladatainak ellátására szolgáló ingó és ingatlan vagyon ingyenes használati jogának átadásáról szóló, Biatorbágy Város Önkormányzata és a Klebelsberg Intézményfenntartó központ között megkötendő mellékelt szerződés aláírására.

Felelős: polgármester  
Határidő: 2013. május 5.

**18) A 8/2013. (III. 29.) BM rendelet egyes önkormányzati feladatokhoz kapcsolódó fejlesztési támogatásra kiírt pályázatról**

Előadó: polgármester  
Az írásos előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza.

**Tarjáni István:** Előterjesztés és határozati javaslat került kiosztásra, röviden ismerteti a lényegét. A képviselő-testület 30 millió Ft-ot hagyott jóvá a költségvetésben a Szily kastély konyhatechnológiájának a felújítására. Ez az az összeg, amelynek erejéig pályázni szeretnének a Belügyminisztérium részéről kiírt pályázatra, ahol szintén ugyanez a keret áll rendelkezésre. Ezt egy külön határozatban kell megerősíteni. Az a beruházás, amit terveznek, teljes egészében megfelel a pályázati kiírásnak, amely a képviselő előtt van. Javasolja, hogy a képviselő-testület támogassa a pályázaton való indulást, hiszen csak nyerhetnek vele, egyébként is megvalósítanak – pályázat nélkül is – a beruházást. Azért került most ide, mert a következő ülésig nem tudnák beadni, mert lejár a pályázat benyújtási határidő. Nem igényel pályázati menedzsmentet, egyszerű pályázatról van szó. Azok az anyagok, amelyek megvannak a konyhatechnológiához, azok alkalmasak a pályázat benyújtására. A hivatal részéről adminisztratív feladatot igényel.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete tagjainak a napirendi ponttal kapcsolatban kérdése, észrevétele, hozzászólása, javaslata nem volt.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete – 11 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (11 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozta.

**Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének  
78/2013. (04.25.) Öh. sz. határozata**

**A 8/2013. (III. 29.) BM rendelet egyes önkormányzati feladatokhoz kapcsolódó fejlesztési támogatásra kiírt pályázatról**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a 8/2013. (III. 29.) BM rendelet egyes önkormányzati feladatokhoz kapcsolódó fejlesztési támogatásra kiírt pályázatról szóló előterjesztést.

1. A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy a 8/2013. (III. 29.) BM rendeletben kiírt pályázati lehetőséggel élve a Szily kastélyban konyhatechnológia kivitelezésére pályázatot nyújtson be.

2. A Képviselő-testület a pályázathoz szükséges önerőt a 2013. évi költségvetéséről szóló, 3/2013.(03.01) számú önkormányzati rendeletében az önkormányzati szintű felhalmozási kiadások, Szily konyha kiépítés feladatra jóváhagyott 30.000.000,-Ft eredeti előirányzat terhére biztosítja.

Határidő: 2013. május 02.

Felelős: polgármester

## 19. Tájékoztatások, javaslatok

**Tarjáni István:** A járási intézményfenntartó központ budakeszi tankerületéből egy értesítést kapott, amelyben három első osztály indítását engedélyezi a tankerület a Biatorbágyi Általános Iskola részére. A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola esetében pedig 2 osztály indítható. Összesen tehát 5 első osztály indítható a 2013/2014-es tanévben. Két osztálynyi gyermek jelentkező van a Szily kastélyban indítandó osztályokra, illetve egy a torbágyi részen. Ugyanez a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola részéről két osztály a torbágyi épületben indul.

**Fekete Péter:** Ezzel együtt összesen 7 első osztály indul szeptember 1-jétől. Információi szerint a református és az alapítványi iskola a szerződésüknek megfelelően 1-1 osztályt tud indítani. A beiratkozó 23-26 fő is ezt indokolja. A nemzetiségi iskola 64 jelentkezővel az intézményfenntartó központ a két osztály indítását engedélyezte. A biatorbágyi általános iskolában 76 jelentkező volt, akiket 3 osztályba fogják elhelyezni. A torbágyi épületben tud ebből 4 osztály indulni: 2 nemzetiségi, 1 biatorbágyi iskola angolos osztálya és egy alapítványi osztály. A református iskola 1. osztálya a Sándor-Metternich kastély épületében indul el, a Biatorbágyi Általános Iskola két osztálya a szili kastélyban. Ha esetleg oda több jelentkező van, ott fizikailag lehetséges egy újabb osztály indítása az infrastruktúra kialakítása kapcsán.

**Szakadati László:** Május 1-jén lesz a városi Majális, hagyományosan az Iharosban lesz. A hagyománytiszteletről, a sportról és a szórakozásról szól a reggeltől-estig tartó rendezvényre mindenkit várnak. Nívós és gazdag programot készítettek elő.

**Dr. Palovics Lajos:** A városi sportnap mikor lesz? Nem találkozott a meghirdetésével, pedig a Magyar Sport Napja, május 6. közelében lenne.

**Tarjáni István:** Mivel közel van a május 1-jei rendezvényhez, egymást lerontanák, nem célszerű közel megtartani, ezért átalakul iskolai sportnappá és az őszi Egészségnap keretében tervezik a városi sportnap megtartását.

## 20. Tisztségviselői, bizottsági előterjesztések

Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testület tagjainak további kérdése, hozzászólása, észrevétele, javaslata nem volt.

**Tarjáni István:** A nyilvános ülést 18<sup>10</sup>-kor bezárta és a további napirendi pont megtárgyalására zárt ülést rendel el.

K.m.f.

Tarjáni István  
polgármester

dr. Kovács András  
jegyző